# ＝1＝Dông－Pháp Thời－Bảouma <br> Annoncos Lúgalos <br> Tho mas so <br> gAy the siu （i）Jun 1924 <br> Le Goanrarep Indoonnezols <br> bio puis： 

$08 c 0$ he itger do 8 voinus ser jumilation<br>Annonces Commarcialos

Chu bat：LESSUM

## LONG MÔNG MÓI

 hạng nio，ngheoo hay gian，moi thite lạ kièn xinh ：ây sang hay hen，da sanh rat coung la mong mòi mit ngay than－the co ngi－quan，thi ai ai kia，eong trinh phit dạt，göm củng dèn có löng mong moi．thatu dure quyën－lọi trong Lơng mong moi ay no lium cho tritiong cong．nghẹ．
mạh thêm cai tinh－thàn，bèn Ngượi thrơng－māi sự ming thêm cai chi－khi，lo ganh dua mōi lại vo cüng hơn nira， và chịu dụng vời mọi sự dàng nhừng móng một vơn murờ cay，dàu ctre kho thú nio，cüng liui，buôn may bin dat，ugán， chang he nguai long thot chi．

Lòng mông mòi răt càn－yớu cho ngurư luòn，người ta nhit nó mà vạn－dọng．mallam an，ma ham sơng：núu ngurit mat khong co sur mong－moi g＇，thi khong bao giir lam nen duge vied cat ：tuy sur mong－mon ha veé
turong－lai cua kiep con nguru turong－lai cua kiep con ngườ
song ai cung läy nó lam mọt song ai cŭng läy no
con dương di sê tơi．
Thiam nghi，long mong－mis cua ngữi thạt la vo cung yo tạtn．ditu nhò mi satu thainh lơn，däugan ma sauthan ha xa thi du mà nyhe
Mọt nguris hoe－tro luic dang con thor att．chp sich di hoc học di limg gi＇？Có phai do mong－moi mest ngay kia，may ra thanh danh，hương sur giait sang phud qui．vinh hien me ha，dep mit nừ miy yói anl m chüng ban ；ity li lom mong mòi cūa ngúrù học－tri．
Người lam rựng，tuy ban datu khời sur läm nău ba màu． song thering cham of thit khuya dạy sứm，mong mōi trii cho dưqe máa năm ba năm． obi thay lua dày vura，dit thatug döng，may ra cung nè tay cur phú ：tiy la long mong． mōi cùa．ngưii lam ruọ̀ng Igtriti lam công－nghẹ̀ mai ra sự lim lụn，tim tòi nhưng

## Vay muron

Tung thi phai say，cai dis tai 1 thutimg．Ai di chact plau mai khont co thi matho：ni da chaic ngheo hana khong eo tuc khai hay mutern chang qu

 chang di，thini khang neth ai cur

 tang：Mól minh lam，mutori mictgand tưng ；mịt minh laim mịt minh än． ruỵu dae cis bage vón khüdrg，mapleit tüng．la vic̣e bát ky．Tütg dó di vay mựn cüng nén thưoug，nèn giup
 chot bisi phong thang ma turg，thivi eai tung do tai tulth．Khöng phai viẹc lie． di vay thit lay liun ho then，ma uguiti có tien cuang nen kiforl lisi tư choi khoug cho vay chư cung nhar day khön cho bo di．Đ̇̇ clâug ni mang ou loi
 ngurifi ta hiom，clan mę ngroiti ta giạn， hujac con cai nguriti ta ghet．
Cho vay cung kho，mas bluentre citt minh Nong cho ras，tie ugutiti daill hu sua bung．khong biet gilupdo go bon noi phan mhean nhứm
 cheng oure nguvi vay ligu the tr à ky wa ber thi ching püi ling co nbien nerutid laj ken giopg Cai biuv yo gưn cho of tom cho lam bhi co nerrie the
muoun，ứe，triệu，chơng trö min mopt biac dali－thuorng．áy lit nơi vé lȯng mong－múi cha moi người．
Reng ra mòt xithìi，mist quitc ọe cung the ：Thư xem toan－ dong thi taiy den naty，chang buc，khong lue nào lí lüc ngést cơn binh－cach，lặn lé cực can－ qua，nuve naly mong nuip thöng tranh，dinh dait，dianh thanh an bis，lín coi cung nhatu．Lim hi viy？Chang qua turlon cho quà̀n that mong mo mòng miai cho dan mụnh nự̛́ iatu．Bời vày mời sanh raky ghẹ tinh，che̛－tụo khéo，binh urờng tương mạnh，dặng ma canh tranh díi－djeh contr nhau．
 ope kheo，dua ehen nhau vio tri－hóa mờ mang．khiën dio má quên dăng
Nhar vigy thi löng mong－mis hitt la co vorhan dèu hay，ding cu chuọng thay ！Song ti uôi naing nó，ta dưrng dụe－tóc ưng nóng－nily，lòng móng mü cỏn，thi nứi vui mà sơng，loung nôg－m＂ii ma mắt phài kho

## phài buön．

## 


thí tuc Nhín dìm

## CÀM XÚC

Tioi co mọt nglrơi hun trithric


au cho biét nhiu tròt the？．
cii vaton rong tion the chuig met măt，sumy quanh tröng tre，tron virờn tröng hous yui coi rát thạni

 dau di trong vioo cang diu cho
mg̣t cinh thong dong vi vi． Song xir winh dep cuia cinh nht nhtr canhl phientha danhlething cic tha liun son，nytres xe rän ro thì vi phonyt lean，tháy däu nïl doi ba nhanth bong eluag niv，giot
thai phat pho diut
 Chy chim kelu，thíp cao linht lot
Ching trong nato the Chiung vio trong nhà thi ve
chüng ngừi chã rjii càng vui ev


Nghi nlitr ung llegng．Virong， ughe sièn quitn dis nhirt，t ifit－ligt，dinh bile dinn nain，trant trong dò bos．trot maiy mam trút Hit mai cor myhisp ching thanh huanh－cto，blatit bo Vinht－throng ciy Cui－ha，ture ton thethành， ho mothe，lire tàn the cuing，lan
tho tinh hoing houi ditm thatm to duyen la Nguc C trưc me khong tròn，phati tir cian Cön nhur nguovi Cü diring． C （Mgarii con bù̀n ó dát Cǘctrơng） hum lams lqriḷ̀c，dung rṻi thuom！ tuing cho mj̀ nadn dèn taii to mua tang chò̀ hiok，lati bitc quat nam， yiato str－nghiyip cho the nhi，ndm
baiy eliang chuta gain nhuru mjt budi．thàg chuta gain nhuru mpin
näm bay phen，chure dung mèt ；tàm cho dín dṑ mo nÿ̈i ngơng tir luön nurơc chusy，tir lit caiy troi，cdnh horioun tharton khach ngay luơn nhơ luón tröng houit rongy tice gition mú than rimy Trườ tat biét con mujoc lờn rönt ma co trang the hon chiong ta thia
watao duyen cho nutic
 Yigy nên vize dơi mí suy ng hi cho Hang－Vtrong mà de cho nutrit mithly tr－vin train matt cuia anh Cür．durimer Cō min dícho ng hita ar hazong，thi chufay tuing deri，om d？
 Khat ai lip nythijp．Vit rày có càu Cän dưong bi da namyat？ne di ald h chićn brich thitng，bao dón Cath he thot thut phony？a Jlai catu aity lo ciung co ì buèn viesc dờr， ant hoanh hoanh ligt list，njangy Hing rat chi．Dīu ghà qul vinh but cilng chaing bithy tri tue tri nhàn

Cong vain lugentuc Tmins min：
$\qquad$





bis tat xtosit

1，dirong Mac．Mahon， 71
anicon

真 法 時 報<br>真 法 時<br>報<br>MOI TUAN XOAT BAN 3 LXN NOAY THO HAL，THO TU，THO SKO

## TRUNE－HOA CÁCH－MANG

## （TiEp theo） <br>  

 rung－hoa dan quác da tuyct doi sız gianh，nén trú Luc－trung．Tong it ni





 bay giufbiét tinh lam sao mà phate dớ
 dừng khüng yèn，vo dàt gải thi möt
 ir，phai ròl．Ngogi－bẹ viẹn tháy Töng．
trư̇ug nulnh lo ra ké giöi cang de coi


Cich vài ugay mia chaing thaty tön ughi ncain tông trương，ai náy dèu ghi ngai con to thut cöng chuyên
phuce dsi vöi Nga trong phù Tơng． to yen．nèn trong pha Tönge thóng
 xin lya cir ngưi khice thet cho math Qy ina Vientiog thóng cang cưu khùng nö́i．Bèn lỵa ngứtítrong haung kién－thite，lue tro tan cong it nhog
tii．Duy co Ting－ly trưoc li Luc． rung－Tuimg，ngriis ty thatt nugh
goai－giao lit thuygs thú．Nhofu khién（Saune tiép theo）

## KHMIVÂN－KIÊU TÂN GİI

## Tiẹc xuilu möt grír mo mang，｜the That


Nisi tieng tima ti tuèn mura flàn cimm nìi khích，phän n anon cuilat thói hüi tanh Than main ving de ó danh Thòi cun eha nưa ma mòng， Gisi ngrưi thoid thé，lis xong na Gialn duyen trich phịn biri tuisi Cam dao nathg dia tah bai hayen Sghl di nghl lại tụt minh， Mot minh the ches，hai timh

Truy nguyén stren the nao
Truy nguyen clitug kés luy ra
－Biah lieu au cong timh dîn， Kiép này thứ công mẹt làn n
Nhưug la do dan ngurere xuout， Tiéng gia diu da gal sol ma L．iu mai vịa tröl cùi suoung，（？ Ali－sauh vöi va giute niang ra di Vo cu kháp khứ，binh re（3 Be nguài mutơi diam truizn Vurngoing ginh tiec tien，（t） （5）diaa theo
 Mut nha huyeti vi mot Kièa
Tronig D）thi（i）nuig giot höng，


## （1）H10．0n xmht hit ho ne sorne．

##  <br> 


 （j）Tisn－hanh la den tife dal an mad dua dis．


Truyen-liy man-lue
 GdP Go Not chon titidien
Bat Thien triemg co ten lla nhon.
 dit ritiong an thro thay Lieu-Trai
 moi khid di nghe sach, the di ngang
qua phanin Kitue-giang. Tgi phution Khde giang day co cii nhà cù cuas ong Tranthaf. -us. Ha nhon-Gia that ro hat noug nhan-sate rál xinh decp. oे trong vuion rào, da dén thùc turing dà hur, co khoàn tóng.
tháy laii itưng cưvi cut, hoạe hai trai chy, hose ldy nhant bựg mà ar ha-mhon-dia.
hura dám nơi chi, lau cưn ngal ngừn a Jan loni chi, lau ngay rò anh io trang hoa mi dip laing. cuing lay hat a ngot nbau croii ma nol sviii Ha nhorn-Gia ràng: Thiép, myt ngurid wring, ugay truxe hai chiem toi la bivt Tran cuiar-st diat tothe, nen chi em thíp quant bieu, nay bạp Lamy guanjecu long chién co, nén chpem thiép naúi liam to lơi. Ha nhoon Gia cung láy lisi ving da ma to on nhau tro chuscu choi bidi, to ung cung ai. Dao-Liea hai wang, ngsi-ngün Gia ràm: Hai thiép viẹc chori xuan chura blá, nèn cía se sit, chilihe muta
 nön, rồ str hò matu luc, thẹn man thicj. Ha - nhou-Già dip dáa phùng sur. Hoi dú gai siz

Từ do dến sau hai ch| cra mòi dem moi den noi cho ngu cuas Ha nhonräng blab-sanh khöng cön st vel hơn nữa.
Hot dim no trixi tiongraura tát, hai a dam morit mia den. Mionhendia dem houm trít mua cucenhoc, lam cho tói rát dan löng. băo-Liền bén dap rang: : $S$ y lang quin quanh que nen Hia-nhurn-tiai ben lity tay do lam mạt sâc cuas Lièt-nưong trong hàng nưurak kho ma bl kip, con bionuuang cho la phai lure thuyern-quyen bianuoug thity Hi-uhon-Gia tran-trong thîm, nhưty chán: nüi
Cich hai ba nrity sau, Dao-nưong
 di mai khöng tháy dén
Lieu-nuoug dip ring : lien-ts cang Lang-quala khüt niem, neng nem dén mà thơi. liitùnưung aüi rōi bên
 dua cho Hi-nhath-Gii.

ThI MiNa Lieu-t.a ruc nit ken chi whan la no rieng hárong hed phup tọt hoa tưo tinn mọt hoar xitu. Ha-nlum-Gia xem bai tho röi thí Gao-nưong trich muc hily lim buö - 1 ,
tọt tím tuh chung dia hẹn nhau, Dim daus trong Lieu chaing thưong
Eio Xin nang suy xat cho cing cưc, Đio tiép däng tho vui lüng như cù Châng hao ha dén dèm ngugn-tech dit kinh-thanh nam thanh nứ tù rộ Hia-nlum-(iti ring. Nit mon nöt vo rat hen, laugrquin chuti ti̛ng di dén Thíp líy lim trich hamg quin lim quin now gu, tinép rát càm tinh ha có. Hà-nlıon Gia ben cilug hai natug de huè dac tay nhau má di. During di củng chäng
bao xn, qua cach met tím riou tuing ươe vai motoi trofyg. di ngang gua mot cii an, sung quanh them ao tinhi



## Lời rao

cür quan Tinnt trong-y BUFFON The ring to cho dong bang Annam de nuói h/nh tai Cliolion, dưong lhm hai hang tir 4 s va is mol ngay kè chung thuóc men vi han uofg. bín-sI jugngBUFFON

## H. DELPEYRAT

fifitric ba Hang E. vountou
So nhas $33^{\text {nit }}, 35,37,3 y^{3}$
arong Amiral Duprd Saigon


## Khiön den tot dep

nus cha mot khan.
Co thứ flombay hànz nhi........ ${ }_{2}^{860}$ Khinn kít từ 8 tópidgn + lím thill




 Troprctature i Snivition.

TRSM NAM KHONG PHAI
जHẢ HOA CHON IJUNG
NGUYEN-BUC-NHUAK
(Noum ouse ㅍ

## sXICON

Thy vet tem nily da col has cafpló 3 chi blang-cíp 日ău-xáo Ihinoi - mín nam rdi dur cuoce GSu-xjo thinh Man seille lal durye thrơng bing of pit Medaille ritt ximg dang. Hinh yè thidt

Chur qui vinuón ve xiz gol haing
up den hoage viet tho hobi, tifm ahy

## HOI NHA MAY XAY HUA VIEN．DONG <br> （Rizeries atwereme－Oriemt）

hó NAT DANH VON hUN 25 trigu guan thèn lancsá deu bóng tat so<br>co phong viec rieng lo vé chuyen lùa<br>






## L．JAGQUE VA GOHO <br> TY

Parts－Satgon－Pnom－Penh
Hàng dáng tin cậ，bín dơ tôt và rè nội cờ Đòng－Pháp，nhữug lả：dồ sứt，dờ thièt，dơ dởng giường sất có dơng，giường toàn biang dơng．
 ghê xich du，ghè phö̀tori，ghê canapés $v$ ．v．

Ai muòn có cuön＇Ca－ta－ló，gỡi cho hàng 3 căt tiên goṽi，thi hãng gỡi dèn cho．

Chur－tòn có dịp，dèn Saigon xin mời den viên Hang Jacque－69，durờig Catinat，Saigon．

## UÓ RA JHORETHA




 Oo phụ tang xe hơi．－Vó xe Michelin，－ù thír hiệu．－ nhớt
VIECSOUAXE THI CO MOT NGUOI XEP TAY COISOO
Gid nơi khöny dinu ba kip
Coogg viẹc làm raft kỳ cang và mau les vo ctung．Danh tilug đáa bia ơ mię̣g ngurot．


## F．MARTY

116，Boulevard Charner－SAIGON
Soieries－Derielles－Broderies Latne blawhe et coulcur
Toiles－Cmtoane ef batiste pour lingerie
Valoura at soierles pour robes Soie d＇Hlger poar broder
Tissus at rideaux pour amoublement Services de table en blane et conleur

Servieftes de toilotio
Expogitatons crans lignterleur．

hotel be cholon
Tan－Long iri－quán
KIna cetng quit Latach ro：ist dqu







Xin qual thich thius dip dighe den tifun wi molt lan thi roj．Xia chifa


## MAISOR DE TALLAEUR



TMF TALH MIEP THANH
Ú bis bring Vhiot os 60 man cho saigon moi．

 estimeratingh

Lup ture Contro Aumboursarnents ngita la dorn tien den dong cho wha tho mi



|  <br> Tiẹni thy mac vauserviseba Ejfoather adeteche Masura 13，rue Sehrader，Salgon 13，whe Sehrader，Satgon | CHIUNABM－VISN <br>  （Dahao：Salgon） <br> PHAM．VAN－NGOC |
| :---: | :---: |
| Name |  |
|  |  |
|  |  |
|  | \％ |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| ， |  |
| s hinh cho savizes－visi－Dso |  |
|  |  |
| Mua dó tạng stich |  |
| － |  |
| －lia tid diu cioun |  |
| \％ |  |
| divelin a |  |
| 为 | bmsud |
|  |  |
|  | coler |
|  |  |
|  |  |
| （tithen， | thar ${ }^{\text {che }}$ |
|  |  aby the bon bifo the cho kboor tisit |
|  |  |
|  |  |
| on． | Guê phurơng lâu |
| Xin ghe mat ！！ | UHI：AYHIS LTSAOKAN |
|  | Ruc diaa Marlna Cholon |
|  | It，m chap plab |
| 何 |  |
|  |  |
| ${ }^{\text {ate }}$ |  |
|  |  |
| shat | ter |
|  | ctai |
| wast an pocos |  |
| cima |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |


dit Truo＇ng－Lam
hag bin kien
Cliuyen－mon
209．atuöng Atarin
$=2=\mathrm{m}$ cholon

bin the cy Co do that kien uicryag háo


 app io song；biu do box－etf magmithit hhu ata canquo，trú ndand．Tan che do tho
 yusil
 Tuas dscola Dods naty 23 asat＇tyas au



 thuong－ina tran bóta dagy 13 Forrier 1902 ct hilan boc－ta Casauz，quann－ly trừng y－vic ：ned Dong－bel－tinh do noty motai Ca


## ，Tiẹm Vinh－Xurong

Kinh cto cting chux quilvi cipg of： nay toi oo lefp．mọt Atelier tal Blab ty drong Gia．phu，Atelier aly st
 os bin da csc thut do phat ting che xo－majy vi zo．keo，ia co sutang che thin míy dizn，os dace gan dac dong
xin qui－vit toung nghia，co sūa may chi，hay is xi son righ chl，xds ciex dey col，usl se tinh gin ra． NGO．VRN．
Ang Gun－phat of nhd 4 дgace es $46_{3} 4$

## isiscuits Quâc Nã

 Co ban it nution bung．
$\qquad$ sa con，thl 101 cos clas sian hep of xo oho





a quan van van． Envol tiéc，hoge $14 n=$居

## THUƠC RỚL VA THUOCC VAN <br> 

THUỚC VÂN

## MORDMA

Áy ld thit thuớc thatt tơt huit dáa ngon，mini lai thom hững liho cò．Në́s chur tôn düng thi se bdng lòng． Có môt minh haing Etablissements DUMAREST d＇Indochine Satgon và Pnom－Penh likm \＃at－ly


Một thự traii Quai tứ näy rát cólch cho chan than cua con ngsời ta，nén người döi phài chochace ráng
 luyịu nèn thứ rugun này，aóng no múi rát thom tho

Nhut dau chong my̆t?
thưt müi chong mị̆
Hough kitio，luài thós．
Uóng thutiong ho thi mạnh phana nguon kht，
 Nhự dơn－ha con gal thuring dung no chàng

 ve kinh rat
thit that biet
thit thl biet
Thuto rut
Thute rựu nay chang phati ha vo thude． 60 va 62, rut Marchd，Cholon
Cd int bdn


Thiệt-nghiẹp-sưỡng F. Nas a L. Luc fremes Faing Pellarin mon but 10142114 SAIGUN



TIEM BAN HÀNG BÃC

## 



Linh trituh qui ong, qui bi dqeg ros.

 bo cong: cio bieu lue cion, lo mio Ir, chan den, tuc binh com bong va




 chusi trat lis (t bathe 2 trang kf ra 4
 Th ginc. OO lana then kien kim thoi thathenh nhi,
tranh, then, Giat gitưng, asp ban, tranh, dio gio ra cice thư do ciume trong uht lam rat tia sio ad bing gia hation cic tem ikhíe.
vi chof Sairan rín ba ó Luc-Clang co bo thit col, nliur muin mit caio ngay qua bốn tiém. dā sân có dừ kilua, và ziln sút lomg tiép ritưn, o Chu mian kinh cdo

## rIEU-THUYER

Vi một chữ tinh

## (Tićp theo)

Ba chü höi mây liti lam cho Xuan-


 chno thi lic duay che loxit than lam nat klive diandere, côta tay bim cain
 nưt
Xbinctoon than thice mot hati roi

 theonchoug till minh teon tuht tron
 pla gegic kla nlah bá tai clo ai? I

buùn râu them nữa thi là tộ nģhị̣p
 chéctui nửa cüng chưac chát xuong ciū̃tuyẽa gíp phau mà clö̀ng clifu tha lii
 cluét dy thl no di lay tam this tri trót may thang trioi, valy thi inlah
 oi minh su chét, chiong ay pap nhat nơi khüi hö. © Xuán-Hoa nghltribur yá nèn khơng tivh inhao xuơng söng mis
 Anh ot anh khong rou long em neu



 ints soi da em.n
Hal ngutii vai chai tir troug van


 urự bợ gàn day mà, mà càng khò́n duyc thay cuta Quang (inuo. Xuan-Hon cung thé mòi tri tien congs cho ba gurouil chai ròi ktoóo mat the hai my ve. Con ngaid bubl tit sang, chn hien,


 mpt bai tha day milt ra duèmg th,
 mut chay usicedam, con bin fuot trat cai ròi ehat luví kéu traiti. Sau dat mèt thi thang TYugbi thomen tay dya mam com matt may buän nghićn. Trót ci dém khờigg ai ngì héb, nong
khóng til qui chayen vơi ini, hời vl ed -Thiti, con
ons trivida khien lam chl lam con thu vay, thip wha minh có cai hyo
Trinh cho derfe.
-.. Tai con nèn rhong con muschêt
hit betucon dừng bựn, làm sao ma kinong buen cho dưage.
 ba cbừ hiejp mòi múi : a Chiong con no


Ooiriontron'lo Tonkinatso HOP-THANM
PHAM-VAN-TIN. Probritmire
17, RucAlbeth 叫, $17-$ DSKAB
BAN $\operatorname{BCD}$ BANLE
Lsen yity he, siy annam bâng da va bens ahume, gtop quay da, va gray hung ce kit
Non leg is
Non wop batg nl , val trago, va vil Glay thin
Griyy thin ong va gidy dan ba lane aur vesture rath his cang, mat git hon cac mes.
 10. Luca 1 am

Xin qui kimer chisa al dén osin dlanip mía ch: chat hin hipar xin héa nù fand cho usian rai loas gu! khich. PHBKYNNTAM,
$\Delta \operatorname{thn}$ and

